

## CV of a freelance translator

**1. Name:** **Sergei Tumanov**  
Date of birth: 07th of April, 1960  
Place of birth: Tallinn, Estonia

### 2. Successfully completed university level studies:

**Institution** Admiral Makarov Marine Academy, St.Petersburg, Russia  
**Diploma** Engineer - Deepsea navigator  
**Year of Award** 1982

### 3. Working languages: Russian, English, Spanish, Estonian

- source language(s) : Russian, English, Spanish, Estonian
- target language : English, Estonian, Russian,

### 4. Other qualifications

#### Certificates

**Institution** Fisical culture and sport committee of the Soviet Union  
**Qualification/Degree** Yacht helmsman 1<sup>st</sup> grade, Candidate Master of Sport of the USSR  
**Year of award** 1982

#### Training Courses

**Institution** Cambridge Academy of Transport  
**Qualification/Degree** "Chartering, practical approach" course – certificate of graduation  
**Year** 1994

**Institution** Cambridge Academy of Transport  
**Qualification/Degree** "Anatomy of ship finance" course – certificate of graduation  
**Year** 1995

**Institution** Dutch ministry of Transport, Public works and Water management in cooperation with consulting company DynamaarBV (Akmaar, Netherlands)  
**Qualification/Degree** "First International Shipping and Intermodal Masterclass for the Baltic States, Central and Eastern Europe" – Certificate with distinction.  
**Year** 1995

### 4. CAT Tools

CAT Tool	Version	Experience
Trados Freelance	7.1	5 years
DejaVu	X	5 years
Transit 3.0 Satellite PE	3.0	3 yeras

Desktop Publishing Software	Version	Experience
Framemaker	7.0	3 years

#### Other Software

Microsoft Office	95, 2000, XP	Since 1994
Adobe Acrobat	6.0	2 year
Photoshop	6.0	6 years

## 5. Professional experience:

<b>Year(s)</b>	<b>Company</b>	<b>Position</b>
1982-1986	Far-Eastern Shipping Co. Vladivostok	4th – chief mate of dry-cargo vessels
1986-1989	Estonian Shipping Co. Tallinn	Cargo mate of dry cargo vessels
1989-1992	Estonian Shipping Co. Tallinn	Traffic manager of Ocean Lines dpt
1992-2001	Tumanov & Co. ltd. (worldwide chartering and agency activities)	General manager
2001-2004	Cryostar Grupp OÜ (worldwide chartering and agency activities)	General manager
1992-2004	Freelance translator and interpreter	
2004-2007	Freelance translator and interpreter (full time) as registered private entrepreneur (main activity – translation and interpreting services)	

### Some of the jobs done

1996	Translation of the manual to the Quickbooks accounting package, 3rd version (for Tumanov & Co)
2002	Interpreting and translation for Hager Elektro AB during opening of the estonian branch (for affiliate company Hager Systeemid OÜ Tallinn)
2003	Opening of the Estonian branch of Europress OY, Finland, in Estonia. (translator of the corporate site, in-house job for Europress OÜ, Tallinn)
2007	Member of the multinational interpreting team serving the 2n Asian Indoor Games, Macao (www.maigoc2007.com)

Since 2004 translation of texts and corporate documents on various subjects and interpreting to various clients on a full time basis.

### Contact details:

#### Mailing address:

Sergei Tumanov  
Tartu mnt 77-4  
10115, Tallinn  
ESTONIA

Phone	+372-6338769
Mobile phone	+372-58179016
Skype	fx106fx
Email	serg@translations.ee serg_tumanov@hotmail.com